

回顾与展望

革命的社会主义政治反对
工联主义与议会政治

爱·弗·希尔

世界知识出版社

回 顾 与 展 望

革命的社会主义政治反对
工联主义与议会政治

爱·弗·希尔

世 界 知 識 出 版 社

1965 年 · 北 京

E. F. Hill
LOOKING BACKWARD, LOOKING FORWARD
*Revolutionary Socialist Politics
Against Trade Union
and Parliamentary Politics*

Printed by Adprint Pty. Ltd.
根据阿德普林特公司印刷的版本译出

回 顾 与 展 望

革命的社会主义政治反对

工联主义与议会政治

〔澳〕爱·弗·希尔

世界知识出版社出版

（北京店民族宫3号）

北京市书刊出版业营业登记证出字第01号

北京新华印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

定价（三）0.50元

开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张 $4\frac{1}{4}$ · 字数 98,000

1965年12月第一版 1965年12月北京第一次印刷

统一书号 3003·830

前 言

对这本小册子需要作简单的说明。

大家都知道，世界共产主义运动中出现了深刻的分裂。馬克思列宁主义是指导革命共产主义运动的科学。我們保卫馬克思列宁主义，我們保卫澳大利亚共产党原来的我們认为是正确的馬克思列宁主义的立場。我們称之为现代修正主义者的那些人已經背叛了这种立場。在革命运动的历史上，修正主义是屢見不鮮的。在每一个紧急关头，都出現过修正主义。它竭力阉割馬克思列宁主义的革命灵魂，把工人階級引上无害于資本主义的道路。它是资产階級的重要武器。馬克思列宁主义革命原則的純洁性一直是受到攻击的，必須为保卫这种純洁性而斗争。

这本小册子追溯了現在变成修正主义的澳大利亚“共产党人”目前的修正主义政治和资产階級思想观点的一些根源。

我們曾經是澳大利亚共产党的成員。要認識我們曾經抱着为澳大利亚工人階級和被剝削人民的革命利益服务的願望而用自己生平的一部分時間加以維護的那种思想观点和那些政治見解与实践錯在什么地方，那是不容易的。

可是，現在变成修正主义的共产党目前执行的背叛性的修正主义政策显然有它的根源，那就是它在馬克思列宁主义观点和实践方面有缺点。当时我們沒有觉察到这些缺点，而且在許多年中一直加以接受和运用。

就現在是修正主义的共产党來說，它过去一大半時間的工作是积极的。它在發展澳大利亚工人階級和人民的斗争和組織

方面起过极为有益的作用。但是回顾过去，在许多工作中，它对馬克思列宁主义的理解显然是有限的。它对待一些问题的态度是完全错误的。

在1956年苏联共产党第二十次代表大会上以攻击斯大林为幌子的对馬克思列宁主义的攻击，就是要世界各国党的修正主义者和右倾机会主义者也抛弃馬克思列宁主义并代之以右倾机会主义和修正主义的信号。右倾机会主义和修正主义已经成为现在变成公开的修正主义的澳大利亚“共产党”的纲领和主张。

澳大利亚共产党走到了自己的反面。机会主义曾经是共产党的次要的（但是一直存在的）特点，到了1961—1962年却变成了共产党的主要特点。

那些坚持反对背叛澳大利亚共产党的原来的立场的人终于清洗了澳大利亚的共产主义队伍。澳大利亚共产党（馬克思列宁主义者）的诞生就是这次清洗的结果。在此以前，我們已经开始尽最大的努力来认识和抛弃从原共产党那里继承下来的那些不正确的观点，和加强我們所保有的、不让现在变成修正主义的共产党背叛的那些正确观点。

这本小册子就是这个艰巨历程的一部分。

在这一方面，修正主义者从反面帮助了我們，国际事态从正面帮助了我們。伟大的中国共产党维护馬克思列宁主义的榜样特别帮助了我們。

但是要觉醒起来并不是容易的事。要执行在思想上、政治上和组织上同原共产党的错误决裂这个十分重要的任务，需要进行持久的斗争。从政治上决裂并不太困难，因为现代修正主义正在把工人带到什么样的灾难中去，这并不难看出。需要有所改变，这一点是十分明显的。但是要根本改变我們的思想意识，要建立不仅是新的组织，而且是在路线上完全不同的组织，

那就困难得多。这些任务要求我們誠实地检查我們过去的作法，以便認識自己的錯誤。

关于政党(对于个人也是如此)，列宁說過：“一个政党对自己的錯誤所抱的态度，就是衡量这个党是否郑重，是否真正履行它对本階級和劳动群众所負义务的一个最重要最可靠的尺度。公开承認錯誤，揭露錯誤的原因，分析产生錯誤的环境，仔細討論改正錯誤的方法，——这就是一个郑重的政党的标志，这就是党履行自己的义务，这才是教育和訓練階級，以至于群众。”^①

我們變了嗎？也許有人反對我們，硬說我們變了。沒有，從根本上來說，我們沒有變。有些事情過去我們認為是對的，現在認識到是錯的，從這一點來說，我們是變了。我們一如既往，仍然堅信對這個社會制度要進行革命的變革，只是我們的信念正在變得更加科學、更加可靠和更加有益於工人階級和勞動人民。通過這樣的改變，我們使自己變成了更加堅強的馬克思列寧主義者，已能夠把修正主義者現在背叛了的澳大利亞共產主義的光輝傳統更好地繼承下去。我們是1920年創建澳大利亞共產黨的先驅們的真正繼承人。

變了的是原共產黨，而且從根本上變了，原來的革命的理論和實踐(雖然是不完善的)變成了修正主義的、改良主義的理論和實踐。

這本小冊子就是抨擊和批判這些修正主義的、改良主義的觀點。我們對過去的錯誤負有一部分責任，因而我們有更大的責任去糾正這些錯誤。這本小冊子就是執行這個任務的一部分。但是我們並不把原共產黨，也不把澳大利亞工黨(我們也批判它)看成是鐵板一塊。我們所抨擊的是這些黨的理論和政策，不

① 參閱列寧：《共產主義運動中的“左派”幼稚病》，人民出版社1964年版第35—36頁。——譯者

是它們的黨員。我們抨击和批判它們的領導人，是因為他們是政策的體現者和示范者，而判斷一個黨，必須看它採取什麼政策以及該政策為哪個階級服務。

我們之所以批評我們過去的同事，不僅是因為他們由於對馬克思主義的理解有局限性而犯了錯誤，他們和我們都有過這種局限性，我們之所以批評他們，首先是因為他們背棄了他們原來要為之努力的共產主義事業。

這樣做是馬克思列寧主義者的責任。我們並不為此感到抱歉。從歷史上看，馬克思列寧主義正是在反對右翼思想的鬥爭中發展壯大起來的。今天它又一次在反對右翼思想的鬥爭中得到伸張。馬克思列寧主義的戰士已經振作起來。他們正在反對和揭露資產階級影響，這些資產階級影響已經在許多共產黨內有了很大程度的滋長。

我們的弱點的最重要特點是，沒有充分地研究和運用唯物辯證法並使唯物辯證法成為群眾的東西。要使唯物辯證法成為群眾的東西並不难，却十分重要。“事物的矛盾法則，即對立統一的法則，是唯物辯證法的最根本的法則。”^①我們在認識過去的優點和弱點，在觀察事物的運動和事物通過矛盾的解決而得到發展的時候，必須牢牢地記住這一點。

澳大利亞爭取社會主義的鬥爭歷史，同革命社會主義的偉大思想家——馬克思、恩格斯、列寧、斯大林、毛澤東所揭示的普遍原則是一致的。1920年10月在澳大利亞建立起來的共產黨儘管有種種弱點，但是在这个鬥爭中起過巨大的作用。在這本小冊子里我們不可能（除了偶然提到以外）探討資本主義的剝削機器或馬克思主義政治經濟學的一般原則。我們只好假定大家

① 毛澤東：《矛盾論》，《毛澤東選集》第2卷，人民出版社1952年版第765頁。

都懂得了这些問題。在这本小册子里，我們要研究和分析的若干問題是关于澳大利亚工人运动的发展以及工会、目前名义上以劳·路·夏基为首的澳大利亚共产党（有时我們称它为原共产党以区别于澳大利亚共产党〔馬克思列宁主义者〕）和澳大利亚工党在这个发展中所处的地位。

因此，我們提供下面的看法来帮助澄清澳大利亚工人在目前和将来所面临的一些問題。

爱·弗·希尔

1964年11月

第一章

1788年，澳大利亚被英国定为流放地。从那时候起，澳大利亚发展成为六个分开的殖民地——新南威尔士、维多利亚、塔斯马尼亚、昆士兰、西澳大利亚和南澳大利亚。上世紀中叶，英帝国議會授予这六个分开的殖民地所謂自治权。

随后发展成为自由領地，資本主义也开始了。英帝国主义者在企图維持对北美洲的殖民束縛的过程中，已經取得了痛苦的經驗教訓。1854年尤里卡武装起义后，英帝国主义者認識到他們必須用更巧妙的办法来維持他們对澳大利亚殖民地的控制。所以他們授予“自治权”。尽管有了自治权，但英帝国主义繼續剝削这六个殖民地。英帝国主义者按照有利于他們的条件在那里投資，从那里进口殖民地的原料，特別是羊毛。工会开始发展。1890年，爆发了海員大罢工。

它表明工人阶级当时正在成长，这是伴随資本主义必然出現的現象。在进入另一个世紀的时候，英国議會頒布了一項法令，将这六个分开的殖民地联合成为澳大利亚联邦。澳大利亚成为英帝国内的一个单独的“自治領”。这样澳大利亚兴起了，并繼續作为英帝国的一部分。今天，英帝国控制的澳大利亚正受到怀有新的控制世界欲望的美帝国主义的挑战。由于英帝国主义、美帝国主义和澳大利亚本地資本家的投資，資本主义已經扎下了深根。工人阶级成长了。工人阶级今天是澳大利亚社会中最重要阶级。它肩負着把澳大利亚从英帝国主义和美帝国主义控制下解放出来并在澳大利亚建立自己的政权的历史使

命。

从最初作为流放地的时候起，澳大利亚工人和劳动人民就有进行反对压迫的英勇斗争的光辉传统。关于尤里卡起义和1890年海員大罢工的重要事件，前面曾經提到过。在組成联邦以后的年代中，历次光辉的斗争大大丰富了工人阶级的这一传统。

在过去几十年中，这一传统又获得了进一步的丰富。一个非常重要的事件就是1920年10月澳大利亚共产党的建立。它开始向澳大利亚工党的政治体系进行挑战。工党是在海員大罢工前后的事件中出现的。对这两个党的政治必须予以很大的注意。工人阶级为执行其历史使命必须经历什么样的道路，这是我们必须认真研究的课题。馬克思列宁主义科学是进行这项研究的钥匙。

馬克思列宁主义是指导工人和劳动人民进行从资本主义制度下解放出来的斗争的科学。馬克思列宁主义是共产主义的世界观，但是今天一些自称共产主义者的人却模糊了馬克思列宁主义，并把它抛之脑后。一些自称为共产主义者的人以馬克思列宁主义的名义，提出了同馬克思列宁主义毫无共同之处的理論和实践。

因此有必要重申馬克思列宁主义的一些基本原理，并恢复它們应有的地位。

正因为工会在澳大利亚工人生活中占着如此重要的地位，因此就特别要重視对工会所处的地位进行馬克思列宁主义的分析。在我們看来，正因为在这一对澳大利亚工人如此重要的問題上，那些虛伪地称自己为共产主义者的人弄錯了，因此有必要从头讲起。这要求大量引用馬克思列宁主义理論家們，特别是伟大的俄国革命者列宁的話。这可能使文件冗长，但我們并不

抱歉，因为馬克思列宁主义經典著作已被某些自称为馬克思列宁主义者的人抛在一边而不加研究了。使研究这些經典的工作在澳大利亚工人階級中重新占有首要的地位，是重新确认馬克思列宁主义的最高权威的斗争的一部分。

我們要經常提到那些虛偽地称自己为共产主义者的人們，我們有时把他們叫做修正主义者。这些人修正馬克思列宁主义，閹割它的革命灵魂。为了掩蓋自己，他們大声叫喊要使馬克思主义符合于当前的时代。他們談到創造性的馬克思主义。他們嘲笑那些他們所說的不斷引用馬克思、恩格斯、列宁和斯大林的話的人。他們自己的指責正好譴責了他們自己。

他們不想再听到馬克思、恩格斯、列宁和斯大林所說的話，因为修正主义的作用就是做資產階級所不能做到的事情，也就是埋葬馬克思、恩格斯、列宁和斯大林的思想。

我們也贊成創造性的馬克思主义。斯大林在解釋恩格斯的話時說，馬克思主义不是教条，而是行动的指南。这是千真万确的。但当我們的修正主义者讲到創造性的馬克思主义的时候，他們的意思实际上是完全抛弃馬克思主义。

对工人階級和劳动人民來說，馬克思列宁主义就是生命，因为它向他們提供了把自己从資本主义和剝削制度下解放出来的唯一武器。虽然在澳大利亚完成这项任务暂时看来可能是长远的，然而为結束澳大利亚的資本主义进行准备并不断为这个目的而斗争，却是十分迫切的事情。在理論上用对社会的認識来充分武装自己，那是必需的，因为理論能立即产生实际后果。何况，我們是生活在这样一个时期，資本主义实际上已在世界的广大地区被推翻。如在俄国、中国、朝鮮、越南、东欧、古巴（社会主义國家总数是十三个），而在亚洲、非洲、拉丁美洲的实际情况是，人們大声疾呼現在就要在那里推翻它。

虽然澳大利亚目前沒有革命形势，但事实是，澳大利亚的资本主义和澳大利亚的工人阶级及劳动人民并不是生存在真空中的。他們生存在实际的世界，在一个激烈地变化着的世界。剝削制度和帝国主义制度每天都在受到挑战。我們生活在从资本主义向社会主义过渡的时代。沒有一个澳大利亚人不受到它的影响。每一个澳大利亚人都这样或那样地受到它的影响，而且必須确定他或她对这个时代的態度。这个时代在稅收、东南亞的軍事行动、工資、住宅、教育、医疗服务、反对民主权利的立法等方面，在許許多多方面影响我們。这个时代在所謂澳大利亚美国联盟方面影响我們，因为美帝国主义是人民的主要压迫者。他們压迫殖民地人民和象澳大利亚这样的附屬资本主义国家的人民。他們是维护资本主义的主要卫士和力量。

馬克思列宁主义对所有这些問題都有明确的闡述。从上一世紀中叶馬克思主义刚刚开始出現的时候起，资产阶级的企图用它权力以內的各种手段来扼杀它，用沉默的办法，用設法忽視它的办法；当这些办法失敗以后，就用雇用許多“有學問的”人來駁斥它的办法，用迫害、杀害或監禁它的追隨者的办法。今天，这些“技巧”一个也沒少，但是，资产阶级的主要武器之一，一直是在馬克思列宁主义的名义下在政治上轉移目标。这就是托洛茨基以及那些过去和現在追隨他的見解的人所起的作用。他們把自己叫作馬克思列宁主义者，用馬克思列宁主义的名义來破坏馬克思列宁主义。然而，作为一种政治傾向的托洛茨基主义已受到許多次严重的打击，它在目前帝国主义崩潰和被推翻的时期，已不能再干在政治上轉移目标的勾当了。

帝国主义者极端瘋狂地要拯救他們的制度，他們帶着自己的武装力量在全世界东奔西跑，企图扑灭人民的反抗。以共产主义和馬克思列宁主义的名义在政治上轉移人們的目标是这方

面的一个重要补充。列宁說：“机会主义可以用各种学說的术语，也包括馬克思主义的术语来表达。”^①

这就是在世界范围内到不久以前为止以赫魯曉夫为首的現代修正主义者的作用。在澳大利亚，这一任务是由实际上被阿隆斯修正主义集团控制的原澳大利亚共产党来执行的。

今天可以看到这些人同美帝国主义者的实际合作了。讓我們举一些例子：赫魯曉夫在1962年支持利用联合国（实际是美国）在古巴进行“觀察”的企图（这是对美帝国主义十分重要的一项建議）；赫魯曉夫支持由美帝国主义者撑腰的印度統治阶级侵略社会主义中国；赫魯曉夫支持美国的反对越南的軍事行动，办法是打算使苏联不再担任日内瓦會議主席。

美国的政策是摧毁社会主义的德意志民主共和国和加强执行恢复德国軍事力量計劃的德国垄断資本家的地位，赫魯曉夫支持美国这一政策。換句話說，現代修正主义者是为美帝国主义爭取世界統治的各种計劃的需要效劳的。美国的这些計劃也包括澳大利亚；美国在澳大利亚的投資和对澳大利亚的渗透与政治統治已达到历史上的高峰。

所以，对澳大利亚劳动人民來說，弄清楚正在发生什么事情是很重要的。要弄清楚情况，就需要用馬克思列宁主义把澳大利亚人武装起来，因为只有馬克思列宁主义才能提供答案并指出前进的道路。我們当然要号召澳大利亚工人閱讀馬克思、恩格斯、列宁、斯大林、毛澤东的著作和澳大利亚共产党（馬克思列宁主义者）的文章。这些著作和文章并不是像修正主义者所說的太高深和太困难。工人不是太落后、太无知的。他們沒有修正主义者热衷于談論的那种对理論的輕蔑。相反，正是这些修

① 參閱列宁：《英国关于自由派工人政策的爭論》，《列宁全集》第18卷，人民出版社1959年版第357頁。——譯者

修正主义者害怕号召学习馬克思、恩格斯、列宁、斯大林的著作，因为这种学习是为結束資本主义而进行的斗争所迫切需要的。修正主义者自己并不想为結束資本主义而进行斗争。他們想阻止别人为結束資本主义而进行斗争。他們蔑視工人，蔑視人民。

列宁在談到社会主义思想来自工人阶级以外这一事实时說道：“既然工人群众自己决不能在他們运动进程中創造出独立的思想体系，那末問題只能是这样：或者是资产阶级的思想体系，或者是社会主义的思想体系。”^①他还加了一条脚注：“这当然不是说工人不参加这一創造工作，但他們不是以工人的身分来参加，而是以社会主义理論家的身分……来参加的，換句話說，只有当他們能或多或少地掌握他們那个时代的知識并把它向前推进的时候，而且也只有在这个限度內，他們才能或多或少地参加这一創造工作。为了使工人能更多地做到这一点，就必须尽量設法提高一般工人的觉悟水平，使他們不要自限于被故意縮小了的‘工人讀物’範圍內，而要学习多多理解一般讀物。更正确些說，不是‘自限于’，而是‘被限于’，因为工人自己是閱讀并且也願意去閱讀那些为知識分子写的讀物的，而只是某些（恶劣的）知識分子，才认为‘对于工人’只要讲讲有关工厂制度的情形，反复地咀嚼一些大家早已知道的东西就够了。”^②

今天，澳大利亚現代修正主义者系統地企图只让工人了解他們已經知道的一些事情，从来也不想去提高工人的觉悟水平。如果你們讀一讀（你們也應該讀一讀）他們的刊物《論壇報》、《卫报》、《共产主义評論》，特別是勞·阿隆斯写的东西，你就会看到这种情况。

那么工会又怎样适应这一切呢？最早，反对資本主义是以

① 參閱列宁：《怎么办？》，人民出版社 1965 年版第 38 頁。——譯者

② 參閱上書，第 39 頁。——譯者

破坏机器的形式进行的，因为那时机器被看作是給职工們带来毁灭的东西。破坏机器是盲目的反抗。破坏机器的信仰者沒有看到机器是要存在下去的，一种新的社会形式——资本主义——必定要占有一整个历史时期。当机器确立了自己的地位，资本主义扎下了根以后，工人們才逐渐懂得，他們有着反对雇主的共同利益。他們提高了觉悟，組織罢工来反对强加在他們头上的那种駭人听闻的条件。可是，他們的罢工也只是在资本主义所許可的范围內的罢工。他們从未向资本主义制度本身提出挑战。他們提出的要求也只是諸如工資、工时、工作条件等一些对他們直接发生影响的东西。列宁說：“工人本来也不可能有社会民主主义的（应讀作共产主义的——愛·弗·希尔）意識。这种意識只能从外面灌輸进去。

“各国的历史都证明：工人階級单靠自己本身的力量，只能形成工联主义的意識，即必須結成工会、必須同厂主斗争、必須向政府爭取願布工人所必要的某些法令等等的信念。而社会主义學說則是由有产階級的有教养的人即知識分子創造的哲学、历史和經濟的理論中成长起来的。現代科学社会主义的創始人馬克思和恩格斯本人，按他們的社会地位來說，也曾經是資產階級的知識分子。”^①

这个思想今天对澳大利亚工人具有十分重要的意义。沿着什么道路前进？是把工人限制在工联主义、工会斗争的范围內呢，还是努力把工人的觉悟提高到共产主义的（科学社会主义的）水平，并建立一个能够領導整个反对资本主义斗争的革命的、科学社会主义的工人階級政党呢？走前一条道路是使资本主义永久化，走后一条道路則是准备推翻资本主义。我們的論点是：

① 参閱列宁：《怎么办？》，人民出版社 1965 年版第 30 頁。——譯者

澳大利亞的現代修正主義者力圖把工人限制在工聯主義之中，限制在工聯主義政治之中，從而使他們的作為不至於真正觸犯資本主義這一社會制度。

澳大利亞工會的历史要追溯到上世紀的前半期。在早期，工會反映出當時澳大利亞的資本主義發展很弱，就是說，沒有資本主義便沒有工人。我們在前面說過，澳大利亞開始時是一個流放地，因此沒有建立工會的基础。但是在淘金熱平靜下來，資本積累起來，出現了一個可供剝削的初期的工人階級以後，資本主義就在澳大利亞發展起來了。英國資本家向他們的殖民地澳大利亞輸出資本。雇主剝削工人，工會取得了更大的穩定。罷工出現了。在1890年，爆發了海員罷工，這是直到當時為止澳大利亞历史上最大的一次罷工。這次罷工失敗了。下面我們還要回頭來談談這次罷工的一些後果。

澳大利亞工會發展的历史是一部資產階級反對成立工會的历史（正如英國一樣）。資產階級在工會成立的道路上設置了包括鎮壓法令在內的種種障礙。資本家要求有最大限度地剝削工人的權力。他們竭力阻撓工人組織起來，因為資本家懂得，工人一旦組織起來，力量就會大大增強。因此，只是在進行了許多艱苦鬥爭以後，資本家才承認工人有組織起來的權利。工人們只有靠他們自己的力量才能保持這個權利。這是階級反對階級的問題。資產階級最終承認了工人組織存在的事實，此後它總是設法使工人組織適應自己的條件和要求，使工人組織對自己有利的。有人曾經指出，在英國，在資本主義發展的某一階段，在某一個工業部門中成立工會組織對資本家是有利的，因為這樣資本家就可以避免在雇用勞動力方面互相競爭，這就是說，資本家甲知道他和資本家乙支付的是一樣多的工資，在這方面沒有比資本家乙多付，他知道這一點是有利的。

在十九世紀七十年代和十九世紀八十年代，工會在澳大利亞有了發展。很自然，它受到了英國工會所走過的發展道路的影響。多數工人是英國來的移民。工會內當然沒有產生攻擊社會制度本身的想法。強加在工人身上的只有這種認識，即他們是某一工廠或某一行業內資本家手中工資低、工時長、條件差的受害者，組織起來就比個人行動有更多改善自己處境的機會。他們有時直接地或間接地支持一位議員在議會內爭取實現工人們的要求。

工人的生活條件——缺乏教育，長時間的繁重勞動，等等，使他們不能自己對整個歷史和整個社會進行徹底的分析。象列寧說的那樣，這個工作就落到有產階級的有教養的人馬克思和恩格斯身上，他們有文化有時間來對整個歷史和社會進行研究，並揭示社會的發展是按照一直起作用的一定的社會規律進行的。這些規律表明，社會一定要進入社會主義和共產主義，而工人階級正是負有實現社會主義、從而解放所有勞動人民的历史使命的階級。

由此可見，假若工人們單靠自己，那是永遠也無法擺脫資本主義制度的。如果單靠他們自己，他們產生的觀點必然會局限於工會的要求，即在資本主義的範圍內從資本家那里獲得較好的條件。因此，看來似乎很奇怪，工人的思想體系和政治，却是資產階級的、資本家的思想體系和政治，也就是說，他們的思想體系和經濟是建立在接受資本主義制度這一基礎之上的。他們越不出資本主義的範圍。他們的鬥爭是一場拼死拚活的爭取生存的鬥爭，即爭取保住一個職業、爭執在這個職業中取得最好的條件的鬥爭。因此，工會本身過去從來沒有產生過社會主義政治，今天也還是如此。研究一下澳大利亞工會和工人階級的历史就可以証實情況確實是這樣。